

CHÀO BẠN

チャーオ バーン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 35

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 28 tháng 2 năm 2013

発行: 公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

発行日: 2013年2月28日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Lễ Giao Lưu Quốc Tế YAMATO lần thứ 8

第8回やまと国際交流フェスティバル

Thời gian: Ngày 17-3-2013 (Chủ Nhật) Từ 10:30 ~ 15:00

Địa điểm: Puromuna-do phía đông ga YAMATO

◎Chương trình trên sân khấu

Âm nhạc dân tộc Andes / Múa lân Trung Quốc /
Âm nhạc của Mỹ • Philippin / Võ nghệ Brazil /
Điệu múa truyền thống Sri Lanka / Biểu diễn đánh trống của Nhật /
Big Band v...v...



◎Quầy hàng bán ngoài trời

- | | |
|--|---|
| ① Hội OB Tập đoàn thanh niên hải ngoại tỉnh KANAGAWA | Cặp táp senegal v...v... |
| ② Nhân pháp NPO Cộng đồng Cambodia tại Nhật | Các loại khăn lụa v...v... |
| ③ Nhân pháp NPO Thị Dân Địa Cầu ACT KANAGAWA / TPAK | Thủ công nghệ truyền thống v...v... |
| ④ Hội thanh thiếu niên Mỹ La Tinh | Y phục dân tộc • Trang sức tạp hóa v...v... |
| ⑤ Đại Sứ Quán Hy Lạp | Các loại trang sức v...v... |
| ⑥ Nhân pháp NPO WE21 Japan YAMATO | Quần áo • Tạp hóa v...v... |

◎Quầy hàng thức ăn các nước

- | | | |
|---------------------|--------------------------|----------------|
| ① Món ăn Hàn Quốc | Làng Hàn Quốc | Món Chizimi |
| ② Món ăn Ấn độ | Mirakuru | Món gà Tandori |
| ③ Món ăn Thái • Lào | Paka-ran | Chả giò chiên |
| ④ Món ăn Thổ Nhĩ Kỳ | Kafkaskebab | Món Donerkebab |
| ⑤ Món ăn Peru | Nhà hàng Keimi | Món Choriso |
| ⑥ Món ăn Thái | Nhà hàng Thái Rina | Món Pattai |
| ⑦ Món ăn Bangladesh | Rani | Món Nandogu |
| ⑧ Món ăn Ý | Phân xưởng cà phê Syonan | Món Panini |



◎Các quầy khác

- Quầy ăn uống thử bánh trà nước ngoài
- Quầy nói chuyện của người các quốc tịch
- Góc Chụp hình chung
- Góc thử nghiệm Văn hóa Nước Ngoài
- Nơi đóng dấu
- Góc quyên tiền trợ giúp phục hưng Trận Động đất phía Đông Nhật Bản



■Về chu cấp tiền sinh sản

しゅっさんいくじいちじきん
出産育児一時金

Những người có thu nạp vào Bảo Hiểm Sức Khỏe Quốc Dân của Tp YAMATO khi sinh sẽ được chu cấp tiền sinh (thai nhi có bị tử hay bị hư mà được hơn 12 tuần cũng được chu cấp). Trường hợp bên Bảo Hiểm Xã Hội chu cấp (thu nạp hơn 1 năm hoặc đã sinh trong vòng 6 tháng sau khi nghỉ việc) thì bên Bảo Hiểm Sức Khỏe Quốc Dân không được chu cấp.



▼Số tiền chu cấp
420,000 yên

▼Chế độ cấp trực tiếp

Trước khi sinh các cơ quan Y Tế sẽ hợp đồng với người chủ hộ là đại diện đứng ra nộp đơn đăng ký chu cấp và nhận tiền sinh, và sau khi sinh các cơ quan Y Tế sẽ nhận trực tiếp tiền sinh với giới hạn là 420,000 yên. Sử dụng chế độ này sẽ không cần chuẩn bị một số tiền để sinh, và không cần tới văn phòng thị chánh Tp để nộp đơn đăng ký chu cấp.

▼Trường hợp nộp đơn đăng ký tại văn phòng thị chánh Tp

Trường hợp không sử dụng Chế độ chu cấp trực tiếp hoặc sử dụng chế độ mà chi phí sinh dưới 420,000 yên thì phải đăng ký ở văn phòng thị chánh Tp.

▼Đồ cần thiết khi đến đăng ký ở văn phòng thị chánh

- (1) Thẻ Bảo Hiểm Sức Khỏe Quốc Dân
- (2) Con dấu của chủ hộ
- (3) Sổ hoặc thẻ ngân hàng của chủ hộ
- (4) Giấy biên nhận・Giấy chi tiết mà các cơ quan Y Tế đã phát hành (Có ghi rõ sử dụng Chế độ chu cấp trực tiếp hay không)
- (5) Giấy hợp đồng với cơ quan Y Tế có ghi rõ muốn trả trực tiếp hay không

▼Liên hệ chi tiết

Ban bảo hiểm tiền hưu thị chánh Tp YAMATO
Số ĐT : 046-260-5115 (Tiếng Nhật)

■Lớp dạy tập trung tiếng nhật sơ cấp

にほんごしょきゅうしゅうちゅうこうざ
日本語初級 集中講座

Lớp học tiếng nhật về 「Hội thoại」「Văn phạm」「Đọc hiểu」「Viết」 dành cho các bạn thực sự muốn học tập trung chuyên sâu. Các bạn có nguyện vọng cần đến kiểm tra trình độ (Ngày 2 tháng 4 năm 2013 lúc 9h10～／Trung tâm học tập trọn đời) để xin vào học.

Ngày giờ: Trong khoảng từ ngày 9 tháng 4 năm 2013 (Thứ ba) ～ ngày 28 tháng 6 năm 2013 (Thứ sáu)

Mỗi tuần vào các ngày thứ hai, thứ ba, thứ tư, thứ năm, thứ sáu.

Buổi sáng 9h10 ～ đến trưa (Tổng cộng 53 buổi)

Địa điểm: Trung tâm học tập trọn đời, trung tâm phúc lợi bảo vệ sức khỏe hoặc nơi khác

Đối tượng: Những người đã biết đọc Katakana, Hiragana và cách hội thoại căn bản

Sĩ số: 15 người nộp đầu tiên

Chi phí: 30,000 Yên (Tiền sách học thu riêng) ※Tuyệt đối không trả lại tiền học phí đã nộp vào

Đăng ký: NPO Tài đoàn pháp nhân Hiệp hội giúp định cư dân tỵ nạn Kanagawa 「Chương trình giúp đỡ tiếng nhật địa phương」

Điện thoại và Fax: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

Kỳ hạn: Ngày 29 tháng 3 (Thứ sáu)



■Xác định lại khi cần công chứng giấy của nước Nhật

にほん こういんかくにん
■日本の公印確認について

Làm thủ tục các loại giấy tờ ở nước ngoài (như về Kết hôn • Ly hôn • Khai sanh, hay xin Visa.v.v..) mà phải cần nộp những giấy tờ liên quan tới công văn thư của Nhật Bản, khi cơ quan của nước đối phương cần sự công chứng của Đại Sứ Quán (Lãnh Sự Quán) tại Nhật Bản hoặc sự công chứng của Bộ Ngoại Giao, đây chính là công chứng của Bộ Ngoại Giao.

Dưới đây là cách nộp đơn qua đường bưu điện.



▼Nộp đơn qua bưu điện=====

【Giấy tờ cần thiết】

1. Đơn xin (Điền vào những thông tin cần thiết)

※Có thể lấy mẫu đơn ở trang nhà.

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html>

2. Giấy ủy quyền (Người nộp đơn không phải chính bản thân)
3. Công văn thư cần công chứng của Bộ Ngoại Giao
4. Phong bì hồi âm (Có dán tem và ghi rõ địa chỉ hồi âm)

※Hãy gửi 4 giấy tờ trên tới địa chỉ dưới đây. Nếu giấy tờ đầy đủ thì sẽ được sự chứng nhận của Bộ Ngoại Giao và được hồi âm lại khoảng trong 10 ngày.

【Chú ý】

- Công văn thư cần chứng nhận nguyên tắc phải được cấp trong vòng 3 tháng.
- Đối với 1 loại giấy tờ cần dùng 1 tờ đơn xin. (Có thể copy)
- Không nhận chứng những văn thư cá nhân như Giấy ủy quyền hay về điều lệ.
- Giấy tờ cần công chứng mà có bấm dính vào nhau xin đừng gỡ ra. Trường hợp gỡ ra mà có dấu thì sẽ không được công chứng.
- Đăng ký qua đường bưu điện chỉ dùng trong nước Nhật.
- Phòng ngừa tai nạn bưu điện hãy gửi bảo đảm, gửi bảo đảm giảm giá, gửi có kỷ lục giao hàng hoặc gửi bằng Leta-paku.

Gửi bảo đảm	Tiền bưu điện + 420 yên (Tiền gửi nhanh + 270 yên)
Gửi bảo đảm giảm giá	Tiền bưu điện + 350 yên (Tiền gửi nhanh + 270 yên)
Gửi có kỷ lục giao hàng	Tiền bưu điện + 160 yên (Tiền gửi nhanh + 270 yên)
Gửi bằng Leta-paku	Phong bì đặc biệt bán tại bưu điện (350 yên hoặc 500 yên)

【Địa chỉ】

Tổ chứng nhận phòng dịch vụ lãnh sự Ban lãnh sự Bộ Ngoại Giao

〒100-8919 Tokyo-to Chiyoda-ku Kasumigaseki 2-2-1

Số ĐT : 03-3580-3311 (Nội tuyến 2308, 2855)

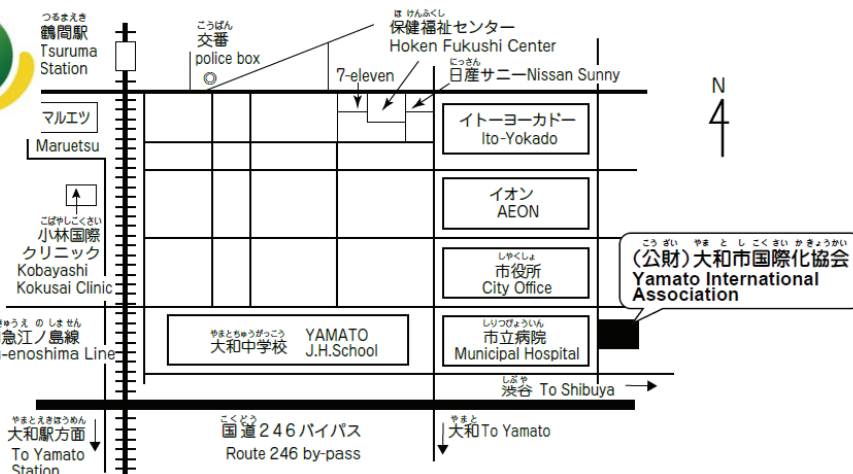


Tài đoàn pháp nhân
Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato
 こうきさいだんほうじんやまとしこくさいかきょうかい
 公益財団法人大和市国際化協会

T/phố Yamato- Fukaminishi 8-6-12
 Tòa phân nhánh của Tòa thị chánh, lầu 2
 Điện thoại : 046-260-5126
 Fax : 046-260-5127

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Làm việc thứ hai đến thứ sáu, ngày thứ bảy của tuần 1 và tuần 3 trong tháng, từ 8 giờ 30 sáng đến 17 giờ. (Nghỉ lễ và ngày chủ nhật)



Đăng ký thiện nguyện viên



ボランティア登録

Hiệp hội quốc tế hóa đang nhận đăng ký thiện nguyện viên. Đăng ký không mất tiền. Quý bạn nào có thiện ý muốn giúp đỡ cộng đồng xin hãy liên lạc.

1. Thiện nguyện viên thông dịch, dịch thuật giấy tờ

Dịch ở tòa thị chánh, trường học, nhà trẻ thành phố, hoặc tùy theo nguyện vọng của cá nhân văn phòng sẽ nhờ quý bạn dịch thiện nguyện. Trong phạm vi bạn có thời gian giúp đỡ cộng đồng cũng được.

2. Thiện nguyện viên các hoạt động sinh hoạt

Tại các hoạt động sinh hay festival của hiệp hội cần thiện nguyện viên giúp đỡ chuẩn bị hoặc thực hiện các hoạt động vui chơi khác

3. Thiện nguyện viên dạy " Seminar giao lưu văn hóa "

Hiệp hội quốc tế hóa, tùy nguyện vọng của các trường học tòa thị chánh nhằm giúp cộng đồng lý giải, hòa hợp cộng sinh giữa cư dân các nước mở 「Seminar giao lưu văn hóa」. Thiện nguyện viên đến dạy văn hóa phong tục quê hương.

4. Thiện nguyện viên dạy tiếng Nhật, giúp đỡ học

Đây là hoạt động nhằm giúp đỡ các em học sinh người nước ngoài khó khăn về tiếng nhật. Tập trung ở các trường trong thành phố.

Lớp học tiếng nhật sơ cấp (Có nhận trông trẻ)

日本語初級クラス (保育付き)

Các bạn là các bà mẹ hiện đang có con nhỏ, có nguyện vọng muốn học thêm tiếng nhật xin hãy tham gia, vì tại lớp học có nhận trông em bé. Nếu có nguyện vọng muốn nhờ trông em bé xin hãy liên lạc trước cho Hiệp hội quốc tế thành phố Yamato.

Ngày giờ : Ngày 16/5/2013 ~ Ngày 18/7/2013 vào thứ năm hàng tuần

Buổi sáng 9h30 ~ 11h30 Tổng cộng 10 lần

Địa điểm : Hội quán lao động phúc lợi thành phố Yamato – tầng 2 (Từ gia Tsuruma đi bộ chừng 7 phút)

Nội dung : Nhằm nâng cao trình độ giao tiếp bằng tiếng nhật thông qua việc giao thoa hội thoại giữa thầy và trò

Giáo viên : Giáo viên trường nhật ngữ Inter Caruto, Akutagawa Yasuko-Sensei

Đối tượng : Người có thể nói một số tiếng nhật sơ đẳng

Sĩ số : 18 người

Học phí : Cho tổng số 10 lần 2,000Yên

Đăng ký : Điện thoại hoặc đến trực tiếp tại Hiệp hội quốc tế thành phố Yamato từ ngày 1/3, sẽ nhận ưu tiên theo thứ tự.